

# CLASSEMENT DES LANGUES

**I. Génétique** : Français, anglais, allemand= indo-européens (L. latines, germaniques, slaves...toutes les langues d'Europe sauf basque, finnois, hongrois, turc, estonien et qq autres langues de Russie ), Shimaore provient du Kiswahili (Bantoue), Malgache (austro-asiatique), Tamoul (dravidiennne), Arabe (chamito-semitique). Cas particulier du créole réunionnais (=construction à partir du français)

**II. Typologique** : fonction de traits linguistiques:

1. **Phonologique** : système vocalique (ex : alphabets arabe,hébreu, éthiopien...sont consonantiques=pas de voyelles mais des signes diacritiques) , tonalité (langues asiatique très tonales. Ex en thaï: *mai mai mai mai mai ? Le bois vert ne brûle pas, n'est-ce pas ?* )

2. **Morphologique** :

1. **langues isolantes** (cantonais) :

**nǐ chī fàn le ma** (chinois cantonnais)

**nǐ**: deuxième personne singulier « toi »,

**chī**: « manger »

**fàn** : littéralement « riz cuit », qui est un prototype pour « nourriture »

**le** : particule finale d'actualisation.

**ma** :particule marquant l'interrogation

On pourrait la traduire par « **est-ce que tu as déjà mangé ?** ».

2. **langues agglutinantes** : (ex shimaore, turc) au radical, on ajoute des affixes invariables, bien distincts et sans irrégularité, qui servent à exprimer les rapports grammaticaux.

3. **langues flexionnelles** : (ex:français) les mots changent de forme pour des raisons grammaticales ou de sens et présentent donc une morphologie flexionnelle (avec un certain degré d'irrégularité) de type radical+affixe (préfixe, infixé, suffixe) : faire, défaire, refaire, faisable

3. **Syntaxique** : organisation de la phrase : SVO (français),

Ordre des mots	Équivalent français	Proportion	Exemples
<b>SOV</b>	Il la pomme mange	41, %	Japonais, turc, coréen, tamoul
<b>SVO</b>	Il mange la pomme	39, %	Français, anglais, chinois, swahili
<b>VSO</b>	Mange il la pomme	15%	Irlandais, arabe classique, hawaïen
<b>VOS</b>	Mange la pomme il	3%	Malgache, baure (Bolivie), fidjien
<b>OVS</b>	La pomme mange il	1%	Apalai, hixkaryana, klingon
<b>OSV</b>	La pomme il mange	0,..%	Warao

**L'intérêt pour l'enseignant** de langue ou de FLS de connaître cette classification : cela permet de comprendre le fonctionnement des élèves dont la langue maternelle est différente du français. Selon le type de langue dans laquelle ils se sont construits, ils vont procéder dans leurs productions en français à un certain type d'erreurs logiques par comparaison, analogie, calque de leur langue vers le français. Les apprenants (adultes comme enfants) ont naturellement et logiquement tendance à se référer à leur propre langue en ce qui concerne la morphologie, la syntaxe et même le lexique puisque c'est leur seul point de repère, seul appui, pour parler une autre langue.